

**BAIMEN INFORMATUA / CONSENTIMIENTO INFORMADO  
INFILTRAZIO EPIDURALA/ INFILTRACION EPIDURAL****A. IDENTIFIKAZIOA:****MEDIKU ARDURADUNAREN IZENA:**<<NOMBREMEDICO>> /  
<<NUMEROCOLEGIADOMEDICO>>**B. INFORMAZIOA:**

**Infiltrazio epidurala gerrialdeko mina dagoenean erabiltzen da (lunbalgia), hedatuta egon ala ez (ziatalgia); normalean, honako hauek dira eragileak: hernia diskalak, kanal lunbarreko estenosiak, edo bizkarrezur lunbrosakroaren beste endekapen-prozesu batzuk. Gerri mailan egin daiteke, gerrialde, pelbis edo hanka inguruko minak tratatzeko (infiltrazio epidural lunbarra); edo bizkarrezur sakroaren mailan, ingurune lunbrosakroko eta perineo inguruko minak tratatzeko (infiltrazio epidural kaudala).**

**Teknika hau Anestesiologiako mediku espezialista batek egin behar du. Horrela bada, gune epidurala aurkitu behar da eta, ondoren, anestesiko lokala eta/edo pixkanaka askatzen den kortikoidea eta/edo opioidea injektatu behar da. Batzuetan beharrezkoa izaten da egun batzuetan itxarotea hobekuntzarik nabaritzeko. Beste batzuetan, aldiz, ez da lortzen hobekuntza hori.**

**Helburua da mina eta hantura arintzea, funtzioen mugak gaintzea, prozesuaren eboluzio egokia azkartzea, eta murriztea edo saihestea tratamendu gogorragorik behar izatea, kirurgia besteak beste.**

**Zure medikuari jakinarazi beharko diozu alergiarik edo gaixotasun garrantzitsurik ote duzun, edo medikaziorik hartuz gero; izan ere, zenbait farmako hartzeari utzi behar zaio egun batzuk arinago konplikaziorik ez egoteko: antikoagulatzaileak (sintrom, pradaxa, xarelto,...), edo antiagregatzaileak (azido azetilsalizilikoa  $\geq$  300 mg/eguneko, klopido grela, tiklopidina, zilostazola,...).**

**Infiltrazio epidural lunbarra denean, analitika bat egingo dizute daukazu koagulazio-azterketa normala dela egiaztatzeko; ospitaleratzean, zain bat kanalizatuko dizute, eta monitorizatuta egongo zara prozeduran zehar. Teknika kaudala ospitaleratu gabe egiten da, oro har, eta ez da beharrezkoa aurretik azterketa analitikorik egitea, konplikazioak egoteko arrisku txikiagoa dagoelako.**

**A. IDENTIFICACIÓN:****NOMBRE DEL MÉDICO RESPONSABLE:**<<NOMBREMEDICO>> /  
<<NUMEROCOLEGIADOMEDICO>>**B. INFORMACIÓN:**

La infiltración epidural suele estar indicada en caso de dolor lumbar (lumbalgia) con o sin irradiación (ciatalgia) producido generalmente por hernias discales, estenosis del canal lumbar u otros procesos degenerativos de la columna lumbosacra. Se puede realizar a nivel lumbar (infiltración epidural lumbar) para tratar dolores de la región lumbar, pelvis y piernas o a nivel de la columna vertebral sacra (infiltración epidural caudal) para tratar dolores de la región lumbosacra y perineal.

La técnica será realizada por un medico especialista en Anestesiología y consiste en localizar el espacio epidural para inyectar un anestésico local y/o corticoide de liberación progresiva y/o opioide. En ocasiones es necesario esperar varios días para ver algun grado de mejoría. En otros casos esta mejoría no es la esperada.

Su objetivo es aliviar el dolor y la inflamación, recuperarse de la limitación funcional, acelerar la evolución favorable del proceso y disminuir o eliminar la necesidad de tratamientos mas agresivos como la cirugía.

Debera indicar a su medico si tiene alergias, enfermedades importantes o si toma medicación pues hay fármacos anticoagulantes (sintrom, pradaxa, xarelto, ...) o antiagregantes (ácido acetilsalicílico  $\geq$  300 mg/día, clopidogrel, ticlopidina, cilostazol, ...) que habría que suspender unos días antes para evitar complicaciones.

Además, en el caso de la infiltración epidural lumbar se le realizara una analítica para confirmar que su estudio de coagulación es normal, se le canalizara una vena al ingreso y se le monitorizara durante el procedimiento. La técnica caudal se realiza generalmente sin ingreso y no suele requerir estudio analítico previo por tener menor riesgo de complicaciones

**C. ARRISKUAK ETA KONPLIKAZIOAK:**

**Teknika segurua izan arren, badaude egon zenbait arrisku, eta jakitun egon behar duzu:**

- **Erreakzio alergikoak (oso bakanak), eta medikamentuen albo-ondorioak (arinak eta aldi-batekoak, oro har), adibidez: hazkura, goragaleak, txiza egiteko zailtasuna, hanketako ahuldadea, eta erektzio-trastornoak.**

- **Sinkope basobagala: zenbait pertsonen egoera zehatz batzuetan izaten dituzten zorabioak (odola ikustean, analisiak/injekzioak egitean, mina,...). Ikusmen lausotu eta bero-sentsazioarekin batera ematen da. Sintoma hauek nabaritzen gero, jakinarazi behar diguzu. Ez da larria eta medikazioaren bitartez egin dakioke aurre.**

- **Hipotentsio arteriala eta arritmia: itzulgarriak izan ohi dira, baina batzuetan tratamendua behar izaten da.**

- **Buruko min iraunkorra, duramaterraren nahigabeko ziztadak eragina: ohikoagoa da gazteen artean, eta etzanda egonez arintzen da; atseden-egun batzuen eta analgesikoen bitartez bideratzen da, ondorioz gabe.**

- **Gerta daiteke inoiz, ospitaleratu behar izatea sintomak kontrolatzeko (zainbarnetiko analgesikoak, partxe hematiko epidurala egitea,...).**

- **Anestesiko lokala behar ez bezala zabaltzea (blokeo azpi-durala eta bizkarrezurra guztiz blokeatzea): beharrezkoa izaten da arreta hemodinamikoa (serumak eta medikamentuak), eta kasu larrietan aireztapen-arreta.**

- **Anestesiko lokalaren injekzio intrabaskularra, dardara eta/edo bihotz-geldiketarekin batera: oso larria da, baina oso-oso gutxitan ematen da.**

- **Ziztada-gunean, maila lokaleko mina, odola edo infekzio egon daiteke, eta orratzak eragindako nerbio-lesioa ere bai.**

**C. RIESGOS Y COMPLICACIONES:**

A pesar de ser una técnica segura, siempre conlleva ciertos riesgos que debe usted conocer:

- Reacciones alérgicas (muy raras) y efectos secundarios de los medicamentos (generalmente leves y pasajeros) como picores, sedación, náuseas, dificultad para orinar, debilidad en las piernas y trastornos en la erección.

- Síncope vasovagal: Mareo que suelen sufrir ciertas personas en determinadas situaciones como la visión de sangre, realización de análisis/inyecciones, dolor. Se acompaña de visión borrosa, sudoración y sensación de calor. Debe avisarnos si nota estos síntomas. No es grave y se puede prevenir con medicación.

- Hipotensión arterial y arritmias: Suelen ser reversibles aunque a veces requieren tratamiento.

- Dolor de cabeza persistente por punción accidental de la duramadre: Es más frecuente en jóvenes, se alivia al estar tumbado, cediendo en unos días con reposo y analgésicos sin dejar secuelas.

- Ocasionalmente puede requerir ingreso para controlar los síntomas (analgésicos endovenosos, realización de un parche hemático epidural, ...).

- Extensión inadecuada del anestésico local (bloqueo subdural y bloqueo espinal total): Requiere asistencia hemodinámica (sueros y medicamentos) y en casos graves asistencia ventilatoria.

- Inyección intravascular del anestésico local con convulsiones y/o parada cardíaca: Es muy rara pero grave.

- A nivel local puede haber dolor, sangrado o infección en el punto de punción y lesión nerviosa con la aguja.



• **Hematoma / abzesu epidurala:** gune epiduralean odola edo zornea metatzeak bizkar-hezur muina eta harren nerbio-sustraiak estutzea eragin dezake; horrek eragin dezake gerrialdeko min handia, beheko gorputz-atalen ahultasun progresiboa, eta maskuri eta/edo uzki-esfinterren alterazioak Oso-oso gutxitan ematen da, baina beharrezkoa izaten da urgentziazko drainatze kirurgikoa.

• **Hematoma / absceso epidural:** La acumulación de sangre o pus en el espacio epidural puede llegar a comprimir la medula espinal y sus raíces nerviosas, provocando dolor lumbar intenso, debilidad progresiva en extremidades inferiores y alteraciones de los esfínteres vesical y/o anal. Es rara pero requiere drenaje quirúrgico urgente.

#### **D. GOMENDIOAK:**

Teknika hau egin aurretik, informazio hau guztia eman beharko diguzu: medikamentuekiko alergiak, koagulazio-gorabeherak, bihotz-biriketako gaixotasunak, protesiak, taupada-markagailuak, oraingo tratamendu medikoa, anestesia arloko arazoak, edo garrantzitsutzat jotzen duzun bestelako edozein zirkunstantzia.

Ospitalera baraurik joan beharko duzu, eta zutaz arduratuko den heldu batek lagunduta.

Ez gidatu eta ez egin esfortzu fisiko handirik hurrengo 24 orduetan.

Mantendu minaren kontrako ohiko tratamendua hobekuntza sentitu arte, edo joan zaitez medikuaren kontsultara.

Aipatutako konplikazioen bat nabaritzuz gero, joan zaitez ospitaleko Larrialdi Zerbitzuetara.

#### **E. ARRISKU PERTSONALAK:**

Nire egoeratik, medikuak azaldu dit arrisku edo konplikazio hauek areagotu daitezkeela:

<~~ ~>

#### **D. RECOMENDACIONES:**

Antes de la técnica deberá Ud. advertirnos sobre las posibles alergias medicamentosas, alteraciones de la coagulación, enfermedades cardiopulmonares, existencia de prótesis, marcapasos, su tratamiento médico actualizado, así como las complicaciones anestésicas previas o cualquier otra circunstancia que considere importante.

Deberá acudir al hospital en ayunas y en compañía de un adulto responsable.

No realice esfuerzos físicos importantes ni conduzca durante las siguientes 24 horas.

Mantenga el tratamiento habitual para el dolor hasta que sienta mejoría o acuda a la consultade su medico.

Acuda al Servicio de Urgencias del hospital en caso de notar alguna de las complicaciones antes descritas.

#### **E. RIESGOS PERSONALIZADOS::**

Por mi situación actual, el médico me ha explicado que pueden aumentar riesgos o complicaciones como:

<~~ ~>



<--

**Datuak babesteari buruzko oinarrizko informazioa:** Interesdunari jakinarazten zaio bere datu pertsonalak Osakidetza – Euskal osasun-zerbitzuak tratatuko dituela. HISTORIA KLINIKOA tratamenduaren xedea da pazientearen historia klinikoren datuak izatea, horren jarraipena egiteko eta laguntza-jarduera kudeatzeko, legezko betebeharrak betetzeko. Posible da datuak honako hauei jakinaraztea: Eusko Jaurlaritzaren Osasun Saila, GSIN, agintari judizialak eta aseguru-etxeak. Datuak interesdunak berak, Eusko Jaurlaritzaren Osasun Sailak eta Osakidetza langile sanitarioek eman dituzte. Interesdunak eskubidea du datuetara sartzeko eta horiek zuzendu edo ezabatzeke, eta tratamendua mugatzeko edo horri uko egiteko. Datuen babesari buruzko informazio gehiago duzu webgune honetan:

<http://www.osakidetza.euskadi.eus/babesdatuak>

**Información básica sobre protección de datos:** Se informa a la persona interesada de que sus datos personales serán tratados por Osakidetza – Servicio vasco de salud. La finalidad del tratamiento HISTORIAL CLINICO es la de disponer de los datos de la Historia Clínica del paciente para el seguimiento del mismo y la gestión de la actividad asistencia, conforme al cumplimiento de una obligación legal. Pueden realizarse comunicaciones de datos al Departamento de Salud del Gobierno Vasco, al INSS, a autoridades judiciales y entidades aseguradoras. Los datos proceden de la propia persona interesada, del Departamento de Salud del Gobierno Vasco y de personal sanitario de Osakidetza. La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento. Podrá ampliar información en materia de protección de datos en la siguiente dirección web:

<http://www.osakidetza.euskadi.eus/protecciondatos>

DOKUMENTU HAU SINATZEN DUT, ONGI IRAKURRI ETA NIRE ZALANTZAK GALDETU ETA ARGITZEKO AUKERA IZAN OSTEAN. BERAZ, ULERTU EGIN DUT ZER EGIN BEHAR DIDATEN, ZER EMAITZA ESPERO DAITEZKEEN ETA ZER ARRISKU ERAGIN DAITEKEEN HORRETATIK.

FIRMO ESTE DOCUMENTO DESPUÉS DE HABERLO LEÍDO Y HABER TENIDO LA OPORTUNIDAD DE PREGUNTAR Y ACLARAR MIS DUDAS. POR TANTO, DESPUÉS DE HABER ENTENDIDO LO QUE SE ME VA A HACER, LOS RESULTADOS ESPERADOS Y LOS RIESGOS QUE DE TODO ELLO PUEDAN DERIVARSE.

-->

**Pazientea/k / El Paciente/s**

**Pazientearen izen-abizenak eta NAN**  
Nombre, apellidos y DNI del paciente  
<-- <<NOMBREPACIENTE>> <<APELLIDO1PACIENTE>> <<APELLIDO2PACIENTE>> <<DNIPACIENTE>>  
-->

**Sinadura/k eta data**  
Firma/s y fecha



**Medikua/k / El/La Médico/s**

**Medikuaren izen-abizenak eta elkargokide-zk.**

Nombre, apellidos y número de colegiado

<<NOMBREMEDICO>> / <<NUMEROCOLEGIADOMEDICO>>

**Sinadura eta data**

Firma y fecha

**Ordezkarria: adingabekorik edo pazientearen ezgaitasunik egotekotan / Representante: en caso de incapacidad del paciente o menor de edad**

**Legezko ordezkariaren izen-abizenak, NAN eta ahaidetasuna**

Nombre, dos apellidos, DNI y parentesco del representante legal

**Sinadura eta data**

Firma y fecha

**Pazientearen edo legezko ordezkariaren ATZERA EGITEA / DESISTIMIENTO del paciente o representante legal**

**Adierazitako prozedurapean EZ JARTZEAREN irismena eta arriskuak ulertzen ditut. Eta halako baldintzetan atzera egiteko eskubidea egikaritzen dut.**

Comprendo el alcance y los riesgos de NO SOMETERME al procedimiento indicado. Y en tales condiciones ejerzo mi derecho de desistimiento

**Sinadura eta data**

Firma y fecha